

Koloosiyen

Maktumne taat Pool siirtu do gee ku Koloos

Pile ka kaawor

Na Pool kat siirit maktumne-an do kretiyenna ku Koloos wiktin taat na goyiy dajaayne. Na siirco asaan goy gee daarin kuuk jagaag min do botol taat samaane. Gee nuur-ak raka a nuu aadin Iisa ho nuu aade pey aadanna ku aginiydi. Do bi naar-an ko, Pool kaawiico a : Iisa Masi, naar goy mento ho ginno waan kaak yaa pakiñji. Naar di, izinne okintit do pisiñji ho naar di goy kaaco ka gamin okiñco kuuk gin gudurre kuwa ho keder. Naar di kaay ka Eglizdi ho kretiyenna gay yaa gine rakki ar ziy kanji.

Ooy ta awalle

¹ Nun Pool kaak Buñ doftu *paliine ka Iisa Masi kat siiraakon maktumne-anta. Siñte Timote kaak goy in nunu oki ooyko dakina. ² Nu siiraat do kuñ gee ku geeger ka Koloos kuuk Buñ doftu a kuu gine geenji ho kuuk obit kaaw ta Iisa Masi bombo. Tatte Buñ yaako barkiyinjo ho yaako iye aapiye !

Pool ozilaag Buñ do bi ka gee ku Koloos

³ Kun kawta, ni inda Buñ ho ni ozilaaga do bi kanjo, naar kaak Takan *Rabbinte Iisa Masi.* ⁴ Ni ozilaaga asaan ni dor gee kaawa do bi ka imaanko

* **1:3** 'Takan Rabbinte Iisa Masi' : Iisa Masi, naar ar Aadum. Na bal gine gem kaak weega. Ampa-ak, na ginno tacco, illa Buñ.

taat do Iisa Masi ho inj ele kaak ku elgig gee ku Bunji okinco. ⁵ Imaanko goy bombo asaan wiktin taat Kabarre ta Gala taat gaara seen ta Bunji astu awalle do werko, nu gaarkon maan kaak Bunji dummiyiiko kuwa ka samaaner. Min naar-ak, kuu ere wiktin taat kuu gasinji. ⁶ Min yiriy taat ku doriit Kabarre ta Gala ho ku ooyiit seen ta barkin ta Bunji, Kabarre-at totirtu do werko. Ka seener, din Kabarre-at totir do adiy ka kidar okinji ar et kaak wiya ron dakina. ⁷ Gem kaak gaarkon kaawat, na Epapraas kaak gina riy inj nini ho ni elgiy dakina. Naar ko icit riyni do werko ar gay riyor kaak ta6 ka Iisa Masi. ⁸ Naar ko gaarkon ele kaak Ruwwin ta Bunji beriiko.

⁹ Do bi naar-ak ko, min yiriy taat ni doriit kabarikon di, nin oki rawatdo biko do salaanni. Ni indaag Bunji a naako bere ibine inj ilim taat asa min do Ruwwiney. Ni indaaga a naako bere ibine do ay maanna a kuu ibine karan maan kaak na rakiyo. ¹⁰ Paa kat, kuu ice goye kaak kuuniy inj gee ku Bunji ho kuu ginguwe taat na rakiyo. Inj riyko okintiti, kuu gine ar et kaak wiya ron dakina ho ibininjo do Bunji sa yaa gaaye. ¹¹ Bunji yaako gaayinjo inj gudurrey taat asa min kuwa. Paa kat, kuu ice subirraw ho kuu pake min ay maan kaak yaako ase. Inj galal, ¹² delon barkin do Tatte Bunji, naar kaak pilkon botol a kuu gase haginko inj nuur kuuk Bunji dobtu kuwa ka samaaner do werkaak portikuwiye ceeriyo. ¹³ Na imiliite min do gudurre ta gondikor ho na iyiite do meennaw ta Ronji. Ronji-ak, na elgig dakina. ¹⁴ Inj sinj kunji, gi gas saamiye ka zunuubinnite ho Bunji imiliite min goye kaak samaanno.

Riy ta Iisa Masi

- 15 Waan bal taliŋ Buŋ yiriy rakki.
 Kar Iisa kat ar ŋaara ho ŋa gaartenga.
 Min gamin okiŋco kuuk Buŋ kilgiytu,
 ŋaar di awalle ho ŋa pakgigu.
- 16 In ŋaar di, Buŋ kilgiyiig gamin okiŋco
 kuuk kuwa ka samaaner in kuuk keder,
 ŋuur kuuk gee talaagu in kuuk gee talgigdo,
 ŋuur ruwwinnay kuuk gin gudurre
 ho kuuk gin hokumnaw do pisiŋco.
 In ŋaar di, Buŋ kilgiyiig gamin okiŋco
 a ŋuu kuuniye kunji.
- 17 Min gamin okiŋco kuuk ŋu kilgiytu,
 ŋaar goy ko min awalle,
 ho in ŋaar di, gamin okiŋco-aŋ goyiy do werco.
- 18 Ŋaar di goy kaaco ka gee okiŋco kuuk aamin loci.
 In ŋaar di, goye ka marbinto teestu.
 Ŋa nooy awalle min gee kuuk nooy min do muuti.
 Ampaa kat, ŋa ogiriico do gamin okiŋco.
- 19 Iisa ŋaar ampa,
 asaan Buŋ kat ic niyine
 a gudurrey okintiti yaa goye in ŋaara.
- 20 Ŋa gintu ampa-ak, asaan in ŋaar di,
 ŋa rakiy amriŋ gamin okiŋco kuuk ŋa kilgiytu,
 keder ho kuwa.
 Ampaa kat, in baar kuuk Ronji miŋtu ka etor,
 ŋa iytu aapiy do gamin okiŋco.
- 21 Awalle, kuŋ serek min Buŋ. In gamin kuuk
 samaanno ku pakiriyo ho ku giniyo, ku gintu
 adiney. 22 Kar diŋ gay, in muut ta Ronji taat ka
 etor, Buŋ amriŋko in ŋaara. Paa kat, kuu gedire
 goye *cawar do unji bal oorin tak-tak. 23 Kar gay,
 goyoŋ bombo ho obon imaanko samaane. Dakoŋ

rasintido Kabarre ta Gala. Taar di taat ku dortu ho ku diytu gelbinko. Gay riyor ku Bun̄di gaarit do adiy ka kidar okin̄ji ho nun Pool oki in̄ n̄uura.

Taaḅin ta Pool do bi ka Eglizdi

²⁴ Din̄ gay adir galdu do bi ka taaḅin taat nu taaḅiyiy do saan taṅko. Paa kat, in̄ zir ka meendu, nu awit taaḅin taat Iisa Masi taaḅiytu do bi ka *Eglizdi, ṅaar kaak ziy ka meen̄ji. ²⁵ Nu gintu gay riyor ka Eglizdi ar taat Bun̄ gaariidu a naa gine do saan taṅko. ṅa berdu riy taat naa gaare kaaw ta Bun̄di okintiti. ²⁶ Kaawoy-at, ṅa maan kaak Bun̄ cigiltu awalle do aginiydi ho din̄ gay, ṅa baynig do geen̄ji ku meen̄ji. ²⁷ ṅa rak a ṅuu ibine baat ta kaaw ta taḅ taat yaa iye barkin dakina do gee kuuk Yuudinnado. Taar ko anta : Iisa Masi, ṅaar goy do gelbinko, paa ko, kuu ere yiriy taat kuu un̄je do *darjin ta Bun̄di. ²⁸ ṅa Iisa Masi ko kaak ni kaawiy biy. Ni minaag gee okin̄co ho ni garkiyaagu in̄ ibine okin̄ji kaak Bun̄ berinti. Paa kat, in̄ ṅumin̄co kaak ṅuu ṅume in̄ Iisa Masi, ṅuu darse do imaanco. ²⁹ Do bi ṅaar-ak ko, nu zeediy nu giniy riy samaane in̄ gudurre taat Iisa beriidu.

2

¹ Nu raka kuu ibine maman nu oosiy kaar do riyor do bi kaṅko, do bi ka sin̄ta kuuk goy do geeger ka Lawodiise in̄ ṅuur ku pey kuuk balnu talin tak-tak in̄ odinco. ² Nu inda Bun̄ asaan kuu zeede duune masisko, kuu ele zin̄kiko in̄ gelbin rakki ho kuu gase ibine kaak taḅ kaak asa min do Bun̄di. Paa kat, kuu ibin̄in̄ maan kaak Bun̄ cigiltu awalle, ṅaar ko Iisa Masi. ³ In̄ ṅaar di, kuu gase ibine in̄ ilim

kuuk gasɔ badam. ⁴ Nu siiraako-aŋ asaan waan jagikonno in kaawin ku raadiner. ⁵ Ka seener, ya nu kawwi datikko oki, gelbiner gay goy in kuŋkon di. Adir galdu ɔ goyiŋko kaak samaane ho ɔ imaanko taat ku obtu bombo ɔ Iisa Masi.

Goye ka geenji ku Iisa

⁶ Ansi-ak, ku ooy ko kadar Iisa Masi, ŋaar Rabbinko. Ampa-ak, zeedoŋ kuu goye ar gee kuuk num in ŋaara. ⁷ Obon imaanko bombo taa paaye caari. Ginoŋ ar gem kaak pinig geriy bombo. Zeedoŋ imaanko yaa gaaye loci ar taat ŋu bildiiko. Ozilguwoŋ Buŋ in gelbin rakki. ⁸ Yaman, pakroŋco ɔ gee kuuk yaako ase in kaawin ku raadiner, paa ŋuuko jagiŋko. Gee ŋuur-ak, kaawinco asɔ min ɔ Iisa Masi. Ŋu asa min aadanna ku aginiyco in bilde ka kaawin ku duniiner di. ⁹ Dakoŋ icenno kaawinco asaan in Iisa Masi di, Buŋ ic zi ka gemor ho ŋa goy tak-tak in ŋaar di. ¹⁰ Min ku num in ŋaara, barkin okintiti, ŋaar kat berkonta. Ŋa goyiy kaaco ka gamin kuuk gin gudurre kuwa ho kedɛr. ¹¹ Ku iban kadar *Yuddinna dukuma selŋo ɔ kooginco. Pa-ak gaara kadar ŋu kuŋco. Kar *dukume ka selŋol kaŋkoŋ gay, arro ta gee-aŋku. Ŋaar dukume ka selŋol kaak taɔ ka Iisa Masi, kaak gaara kadar Buŋ imiliŋko min goyiŋko kaak samaanno ka awalle. ¹² Paa ko, min ŋu *batiziyiŋko ɔ amiydi, ar ku mate ho ŋu tiisiŋko in Iisa. Kar in ŋaar ko ku nooytu min ɔ muuti oki asaan ku aamin in gudurre ta Buŋdi taat nooyiig min ɔ muuti. ¹³ Awalle, ku goy ar gee ku mate ɔ unji ka Buŋdi ɔ saan ta zunuubinniko, ho ɔ saan taat a ku goy in gee kuuk ibanno Buŋ,

kuuk bal dukume selno. Kar diŋ gay, okinte, Buŋ berte goye kaak marbinto in siŋ ku Iisa Masi. Njaar ko saamiyten zunuubinnite okiŋco. ¹⁴ Saamiye ka zunuubinnite-ak, ar ŋu siirig zunuubinna-ak do maktumner, kar Buŋ gay sooyiig tak-tak. Paa ko, wiktin taat ŋu doodiig Iisa ka etor, gamin okiŋco kuuk nigaate do unji ka Buŋdi ar ŋu doodgu in njaara. ¹⁵ Ampaa ko, ŋa yiimiit garta ta agindaw kuuk gin gudurre kuwa ho keder. Nja eebiyiigu do uŋco ka geemir ho ŋa gaarco kadar Iisa begirco wiktin taat ŋa mattu ka etor.

¹⁶ Ansi-ak, ya waan osaako do maan kaak ku tiyo wala ku siyo, do bi ka iidiner, do goye ka koyer, wala do yiriy ta sabitdi, dakoŋ cokiyenno kaawoy. ¹⁷ Gamin okiŋco-aŋ, ŋuur ar kelim ta maan kaak ta6 kaak yaa ase ba aaro. Kar maan kaak ta6-ak, ŋa Iisa Masi meenji ho ŋa as ko. ¹⁸ Goyon godom min gee kuuk gina zinŋkico dalullay, kuuk abdiya *dubal ku Buŋdi ho kuuk oba tirit do gamin kuuk ŋu sooniyo. Ya ŋu osaako, dakoŋ cokiyenno kaawco. Gee ŋuur-ak, dapal asaan ŋu naal kayco in pikirrico ¹⁹ ho ŋu icdo botol ta Iisa kaak kaay ka *Eglizdi. Ka seener gay, Egliz njaar zi ka Iisa, ho in njaar ko, zi okiŋji goyiyo ho kaasi in caari ŋumiyo. Kar in njaar ko zi-ak maadiyo ar taat Buŋ rakiyo.

Muutuy ta Iisa in nooyinji

²⁰ Ku mat ko in Iisa Masi ho ku amil ko tak-tak min bilde ka kaawin ku duniiner. Kar maa di pey ku giniy ar duniin-an tanŋo ho ku rakiy aade bilde ka kaawin ku duniiner-aku ? ²¹ Bilde njaar-ak kaawa aman : « Dakoŋ icenno maanna !

Dakon nelenno maanna ! Ho dakon wakenno tak-tak ! » ²² Gamin okiŋco kuuk ŋu bilditu-aŋ, baaco yaa biren di. Gamin-ak, ŋuur ko bilde in gaanuun kuuk geen di imilig min do kayco. ²³ Ka seener, do pikirre ta gemor, gamin-aŋ, ŋuur gin ilim dakina : ŋu abdiya Buŋ keeco, ŋu gaariy ziŋkico ar ŋu dalullay ho ŋu taabiya ziŋkico. Kar sando, gamin-aŋ bera galal ta ziŋkico di, yampa, ŋu gaaygigdo do unji ka Buŋdi.

3

¹ Kuŋ nooy ko in Iisa Masi. Pa-ak, zeedon kuu bariye gamin kuuk asa min kuwa do wer kaak Iisa goyiyo, do meeday ta Buŋdi. ² Pakronco do gamin-aŋku, dakon pakirenno do ŋuur kuuk goy keder. ³ Asaan do bi ka goye kaak do duniiner-aŋ, ar ku mat in Iisa Masi, ho diŋ gay, goyiŋko kaak marbinto-ak, gee talgigdo misa, ŋaar cigil in Iisa do unji ka Buŋdi. ⁴ Ŋa Iisa Masi ko berkon goye kaak marbinto-aka. Kar do wiktin taat ŋaa asiy bayne in *darjiney, kuŋ oki yaa bayne in ŋaara ho kuu aawin darjiney.

Goye ka awalle in ka diŋka

⁵ Do saan taar-aŋ, imilon min do gelbinko gamin kuuk samaanno ku duniiner. Gamin-ak, ŋuur ko aŋku : baaye ka munjam, gine ka gamin kuuk arro in kuuk *cawarro, pikirre taat samaanno ho tamaanaw. (Kar tamaanaw gay, taar gin ar margi). ⁶ Gamin ŋuur-aŋ ko iya dapin ko ta Buŋdi do ŋuur kuuk icdo kaawoy. ⁷ Awalle, kuŋ oki ic goye kaak ar kaŋco.

⁸ Kar diŋ gay rason gamin okiŋco kuuk samaanno. Njuur ko : dapin̄ko, nige ka adir ho motol. Rason pey nige kaak ku nigiy biŋkiko in̄ Buŋ ho leesko taat amila gallo. ⁹ Dakoŋ raadenno benanniko asaan kuŋ rasig ko goyiŋko ka awalle in̄ aadannay kuuk jookum-aŋku ¹⁰ ho diŋ ku ic goye ka marbinto ar gem kaak is kesuun taat marbinto. Kar Buŋ yaako gaayguwiŋko kuu are ŋaara gaay in̄ gaayo. Paa kat, kuu ibiniŋ tak-tak Buŋ kaak kilgiyinte. ¹¹ In̄ goye ka marbinto-ak, ginno pey *Yuudinna wala kuuk Yuudinnado, ginno gee kuuk *ɗukum selno wala kuuk bal ɗukume, ginno awraatinna wala masaakanna, ginno ɓerrina wala horrina. Ŋaar kaak pakgig gee okiŋco-aŋ, ŋaar Iisa Masi, ho ŋa goy do gelbin ka gee okiŋco kuuk aamin in̄ ŋaara.

¹² Buŋ elin̄ko ho ŋa doɓin̄ko a kuu gine geenji. Do saan taar-an, ginguwoŋ gamin kuuk kuuniy do geenji. Gamin-aŋ a kuu gine sellen̄ do geemir, kuu tale aminduwco, kuu icenno ziŋkiko, kuu ice subirraw ho kuu kuuniye dalullay. ¹³ Soson ziŋkiko. Ya rakki minninko kat gid in̄ giji, saamiyoŋ benanniko ar kaak *Rabbin Buŋ saamiyiiko loko. ¹⁴ Do gamin okiŋco-aŋ, ele ka ziŋkar di paka, asaan ele-aŋ ko yaako numin̄ko tak-tak kuu gine ar zi ka gem rakki. ¹⁵ Aapiy taat Iisa Masi iyiiko yaa goye do gelbinko. Do aapiy taar-at ko, Buŋ kolin̄ko, ku gintu ar zi rakki. Kar pey, ozilon̄ Buŋ doo. ¹⁶ Kaaw taat Iisa Masi gaariiko yaako goye do gelbinko in̄ barkinuwti okintiti. In̄ ibine okin̄ji kaak ku gastu min do kaawoy-ata, taayguwoŋ ho bildiguwoŋ benanniko. Riyon̄ riyin ku oziliikar in̄ gelbin rakki ho in̄ riyin okiŋco kuuk asa min

Ruwwin ta Buṅdi. ¹⁷ Ay maan kaak ku rakiy kaawe ho gine, ginonɗi inɗi sinɗi ku Rabbin Iisa Masi, ho inɗi sinɗi kunji, delonji barkin do Tatte Buṅ.

Maman gee ku Buṅdi yaa obe zinjiko

¹⁸ Do kun daadi, karmiyonɗi midiyko ar ku karmiygiy Rabbin Buṅ.

¹⁹ Kun miday oki, elguwonɗi daditko ho dakoŋco imilenno odina.

²⁰ Do kun koogina, karmiyonɗi aginiyko do ay maanna. Taar-at ko taat Buṅ rakiyo.

²¹ Do kun aginay, dakoŋ nigenno adat ku kooginko, pa gartico yaa yiime.

²²⁻²³ Do kun berrina, karmiyonɗi geenko do ay maanna. Dakoŋ ginennenno riy do unco di a nuuko ozilinɗo. Kar gay, ginonco riy inɗi gelbin rakki ar ku gina riy do Rabbin Buṅ meenji. Dakoŋ ginennenno ar ku ginii do geemir di. Ampa-ak, ku gaara kadar ku karmiya Rabbin Buṅ. ²⁴ Dyonɗi do kayko kadar Rabbin Buṅ asaako berin haginɗo taat na dummiyɗu do geenji. Tatkuwko kaak taɓ kaak ku giniiji riyo, naar Iisa Masi. ²⁵ Kar gem kaak gina maan kaak samaanno gay, taaji peye do kaay asaan Buṅ eerro gee.*

4

¹ Kar do kun geenco ku berrinar gay, obon berrinko samaane ar taat Buṅ rakiyo. Dyonɗi do kayko kadar kun oki gin Tatkuwko kaak goy kuwa ka samaaner.

Taayiik ta ba aaro

* **3:25** Wer ka gase kaawor do Deteronoom 10.17.

² Obonj tirit do salaanko ho indiguwonj Bunj inj oziliika. ³ Wiktin taat ku inda Bunj, dakonni rawtenno. Indonj Bunj a naani pile botol taat nii gaarin kaawoy. Ampa-ak, nii gedire kaawe do bi ka maan kaak cigil awalle kaak Bunj gintu inj Iisa Masi. Do bi ka maan kaak cigile-ak ko, nu obintu danjaayin-anjka. ⁴ Indondu Bunj, naa gaarin kaawan waranj do geemir a nuu ibinin samaane, asaan Bunj kat berduut riy-anta.

⁵ Inj gee kuuk ibanno Bunj oki, goyonj inj nuura inj ilim taat asa min do Bunjdi. Ay wiktin taat Bunj beriikon di, kaawonco do bi ka Iisa Masi. ⁶ Bunj yaako gaayinjo kuu ibine telke do ay gemo ho kaawinko yaa gine gal ar yiime.

Ooy taat ba aaro

⁷ Sinje Tisik kaak ni jaawiy sawa yaako iyin kabarrer okintiti. Ni elgiga ho na unje kaay inj nini do riy ta *Rabbiner inj gelbin rakki. ⁸ Nu naamaakonja a kuu gase kabarrini ho gelbinko yaa weye. ⁹ Nu naamaakonj inj sinje Onezim. Naar oki ginaat riy inj gelbin rakki ho ni elgiga. Naar min kanjon di. Ya nu otko, nuuko ose ay maan kaak kuuniy do werni.

¹⁰ Aristaark kaak goy do danjaayner inj nunu ooyko dakina ho inj Maark oki kaak ronj ka meerco ka takan Barnabaas. Nu kaawkonj dak ko do bi ka Maark-aka. Ya na baawko, obonj samaane. ¹¹ Iisa kaak nu kolij pey Zustus ooyko oki dakina. Min gee kuuk gina riy inj nunu do bi ka *Meennaw ta Bunjdi, nuur subba-anj di min *Yuudinna kuuk aamine. Nu iskintu dakina. ¹² Epapraas oki ooyko dakina. Naar oki min kanjon di. Na gay riyor

ka Iisa Masi ho ɲa peyɗo inde Bun ɗo bi kaŋko in gelbin rakki a kuu goye bombo, kuu maade ɗo imaanko ho kuu ibine tam maan kaak Bun rakiyo.

¹³ Nu imilaakon ta adir kadar ɲa taaɗiya dakina ɗo bi kaŋko ho ɗo siŋta kuuk ɗo geeger ka Lawodiise in ka Hiyerapoliis. ¹⁴ Royte Luk kaak daptoor in Demaas oki berko ooyco.

¹⁵ Ooyonco ɗo siŋta ku Lawodiise, in boote Nimpa ho ɗo gee ku *Egliz kaak numgiy ɗo gerti.

¹⁶ Ya ku garkiyiit maktumne-anta, ɲaamon ɗo Egliz ka Lawodiise, ɲuur oki yaa garkiyinti. Kar garkiyon oki taat ɲuuko ɲaame min Lawodiise.

¹⁷ Kar kaawonji ɗo Arsip aman : « Pakar ɗo riy taat Rabbin beriiŋin, kii ginin in botilti. » ¹⁸ Nun meendu Pool kat siirig kaawin kuuk ba aar-aŋku : Dakon rawtenno kadar nu goy ɗo danjaayner. Bun yaako barkiyiniko. Nu ooyko dakina.

**Jamaw ta Marbinto: Kabarre ta Gala dɔ bi ka
Iisa Masi inɗanɗa
New Testament in Dangaléat (CD:daa:Dangaléat)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dangaléat

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Dangaléat

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

ab97a9dd-e7e6-53b0-a477-f2859d09bc84